

Spanish Propers

The Assumption of the Blessed Virgin Mary: Day, La Asunción de la Santísima Virgen María: Misa del Día

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Rev. 12:1

Signum magnum appáruit in caelo: múlier amícta sole, et luna sub
pédibus eius, et in cápite eius corona stellárum duódecim.

*A great sign appeared in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon
under her feet; and on her head, a crown of twelve stars.*

i

VII

Rev. 12:1

N gran signo * apareció en el cie-lo: una mu-

jer vestida del sol, con la lu- na bajo sus pies y una

corona de doce estre- llas sobre su cabe- za.

English Antiphon (Missal):

*A great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon
beneath her feet, and on her head a crown of twelve stars. (Rev. 12:1)*

Or:

*Let us all rejoice in the Lord, as we celebrate the feast day in honor of the
Virgin Mary, at whose Assumption the Angels rejoice and praise the Son of
God.*

ii

I

Musical notation for the first part of the hymn. The music is written in common time with a treble clef. It consists of two staves of four-line staff paper. The notes are represented by black squares. The lyrics are written below the staves.

L-egrémonos todos en el Señor y a-labemos al Hi-

jo de Dios, junto con los ángeles, al celebrar hoy la *Asunción* al

Musical notation for the second part of the hymn. The music continues in common time with a treble clef. It consists of two staves of four-line staff paper. The notes are represented by black squares. The lyrics are written below the staves.

cie-lo de nuestra Madre, la Vir- gen Ma-rí a.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Music © Janet Gorbitz 2016. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Luke 1:48,49

Beátam me dicent omnes generations, quia fecit mihi magna qui potens est.

All generations shall call me blessed; for he who is mighty has accomplished great things on my behalf.

i

VI

Lucas 1:48-9

The musical notation consists of three staves of square neumes on a four-line staff system. The first staff begins with a large capital letter 'D'. The lyrics are integrated with the music, appearing below the notes. The first line of lyrics is 'Esde aho- ra me llama- rán dichosa to- das las'. The second line is 'gene-ra- cio- nes, porque ha he-cho en mí grandes'. The third line is 'cosas el que todo lo puede.'. The fourth line concludes with 'Santo es su nombre.'

English Antiphon (*Missal*):

Luke 1:48-9

All generations will call me blessed, for he who is mighty has done great things for me.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Music © Janet Gorbitz 2016. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.